



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul XI — Nr. 145

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRĂRI ȘI ALTE ACTE

Joi, 8 aprilie 1999

SUMAR

Nr.	Pagina	Nr.	Pagina
LEGI ȘI DECRETE			
47.		223.	
— Lege pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii, semnat la Budapesta la 20 martie 1998.....	2	— Hotărâre privind aprobarea Acordului de concesiune a 225 de perimetre pentru dezvoltare-exploatare și exploatare petrolieră, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională a Petrolului „Petrom” — S.A. București	11
Acord între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii	2-3	225.	
97.		— Hotărâre privind transmiterea unui teren, proprietate publică a statului, situat în municipiul Târgoviște, județul Dâmbovița, din administrarea Ministerului Educației Naționale în administrarea Consiliului Local al Municipiului Târgoviște	11-12
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii, semnat la Budapesta la 20 martie 1998.....	4	232.	
★		— Hotărâre pentru completarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 420/1995 privind îmbunătățirea activității unităților de schimb valutar care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat române.....	12
48.		233.	
— Lege pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare, semnat la Oradea la 20 decembrie 1997.....	4	— Hotărâre privind alocarea unor sume din bugetul de stat pe anul 1999 ca ajutor financiar pentru familiile afectate de accidentul tehnic produs la obiectivul de investiții „Instalația de utilizare a gazelor naturale la blocul A1 din str. Carpați nr. 2, municipiul Bârlad, județul Vaslui”.....	13
Acord de cooperare între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare.....	5-8	ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE	
98.		34.	
— Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare, semnat la Oradea la 20 decembrie 1997.....	9	— Ordin al președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Compania Națională „Remin” — S.A.	14
HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI			
221.		35.	
— Hotărâre privind aprobarea Acordului de concesiune pentru dezvoltare-exploatare petrolieră în perimetrul P II-3 Moravița, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională a Petrolului „Petrom” — S.A. București	9	— Ordin al președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Votrans” — S.R.L.	15
222.		36.	
— Hotărâre pentru modificarea anexei la Hotărârea Guvernului nr. 851/1998 privind transmiterea, cu justă despăgubire, a unui activ din patrimoniul Societății Naționale a Petrolului „Petrom” — S.A. București în patrimoniul Societății Comerciale „Oltchim” — S.A. Râmnicu Vâlcea.....	10	— Ordin al președintelui Agenției Naționale pentru Resurse Minerale privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Samax Romania” Ltd.....	15-16

LEGI ȘI DECRETE**PARLAMENTUL ROMÂNIEI****CAMERA DEPUTAȚILOR****SENATUL****LEGE****pentru ratificarea Acordului
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare
privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii,
semnat la Budapesta la 20 martie 1998**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii, semnat la Budapesta la 20 martie 1998.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 15 decembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,
ULM SPINEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 1 martie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,
PAULA IVĂNESCU

București, 31 martie 1999.
Nr. 47.

A C O R D**între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii**

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, denumite în continuare *părți*, luând în considerare evoluția viitoare a contactelor bilaterale bazate pe interesele comune și în vederea implementării Documentului de la Viena din anul 1994, precum și a paragrafelor referitoare la dezvoltarea cooperării militare bilaterale în conformitate cu Acordul dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind măsurile suplimentare de întărire a încrederii și securității față de Documentul de la Viena din anul 1994, dezvoltarea relațiilor militare și participarea la misiunile umanitare și de menținere a păcii internaționale, au convenit asupra celor ce urmează:

ARTICOLUL 1**Dispoziții generale**

1. Părțile vor constitui un batalion mixt cu un nivel ridicat de operativitate, capabil să execute misiuni de sprijin al păcii și umanitare.

2. Misiunile batalionului mixt sunt:

— prevenirea declanșării ostilităților potențiale în zona de operațiuni prin prezența unei forțe militare reale și eficiente;

— acționarea ca forță combatantă în misiuni de menținere a păcii și în situații de gestionare a crizelor;

— desfășurarea de operațiuni de sprijin al păcii și executarea misiunilor umanitare și de căutare/salvare;

— operațiuni în zonele de criză, operațiuni de gestionare a crizelor și planificarea acestora;

— planificarea și conducerea de acțiuni comune de pregătire, programate în scopul de a realiza și a menține un nivel ridicat de eficiență operațională, precum și pentru îmbunătățirea interoperabilității.

3. Zona operațională a batalionului mixt poate include, în principal, regiunile centrală, răsăriteană și sud-estică ale Europei și, în special, zonele de operațiuni cu teren frământat, cu posibilități reduse sau nesigure de deplasare în teren și cu condiții meteorologice nefavorabile, precum și, dacă este necesar, alte teritorii europene sau din afara continentului.

ARTICOLUL 2

Comanda și misiunile

1. Batalionul mixt poate fi folosit în misiuni bilaterale sau multilaterale. El va fi utilizat și pentru misiuni NATO sau UEO, în acord cu procedurile acestor organizații.

2. După primirea unei cereri de la Consiliul de Securitate al Națiunilor Unite, de la O.S.C.E. sau de la alte organizații internaționale cu care cele două țări cooperează la un nivel corespunzător, batalionul mixt poate executa misiuni internaționale bazate pe autorizarea comună a guvernelor României și Republicii Ungare.

3. Misiunile batalionului mixt vor fi stabilite în comun de cele două părți. În activitățile de sprijin al păcii și în acțiunile umanitare cerute de o organizație internațională cooperarea va fi stabilită de către cei doi miniștri ai apărării, care vor remite textul înțelegerii spre aprobare organelor interne de decizie.

4. Batalionul mixt desfășoară anual exerciții în puncte de comandă stabilite prin alternarea locului de desfășurare, precum și pregătirea în comun și exerciții anuale stabilite, alternând locul de desfășurare cu întregul batalion sau cu o parte a acestuia. Pregătirea în comun și exercițiile vor fi discutate de către cei doi șefi ai statelor majore generale, care vor cere aprobarea forurilor legale pentru aceste activități. Antrenamentele și exercițiile pot avea loc numai după primirea aprobării pentru acestea de la organele abilitate.

ARTICOLUL 3

Încadrarea cu personal și echiparea

1. Efectivul batalionului mixt nu poate depăși 500 de oameni pentru fiecare parte, care împreună vor totaliza maximum 1.000 de oameni. Batalionul mixt va menține amplasarea modulelor naționale pe teritoriul național al fiecărei părți.

2. Batalionul mixt își va îndeplini misiunile cu armamentul, echipamentul și vehiculele unității proprii. Cele două părți au convenit să promoveze o politică comună în dotarea și echiparea forțelor batalionului mixt.

ARTICOLUL 4

Comanda

Părțile vor stabili un organism comun de conducere a batalionului mixt, în care ambele națiuni vor fi reprezentate în mod egal. Funcțiile importante de conducere ale comenzi batalionului mixt vor fi deținute de către reprezentanți ai celor două părți, pe rând în cursul unui an și în proporții egale. Personalul permanent care se află la comanda

Pentru Guvernul

României,

Constantin Dudu-Ionescu,
ministrul apărării naționale

batalionului mixt va fi alcătuit în mod egal din ofițeri și subofițeri de cetățenie română sau ungară. Se va păstra proporția cetățeniei în funcțiile de conducere.

ARTICOLUL 5

Limba comună de lucru și documentele

Limba comună de lucru în cadrul batalionului mixt este limba engleză; toate documentele operative vor fi întocmite în această limbă.

ARTICOLUL 6

Costurile

Costurile legate de înființarea, întreținerea și activitățile batalionului mixt vor fi suportate de către fiecare parte. Organele financiare și de planificare bugetară ale celor două forțe armate răspund de stabilirea detaliilor financiare și de regulile de finanțare pentru activitățile în comun.

ARTICOLUL 7

Acordul de implementare

Alte detalii tehnice, probleme privind comanda batalionului mixt și funcțiile de conducere, organizarea și dotarea, precum și instruirea, pregătirea și regulile de finanțare pentru desfășurarea activităților vor fi stabilite într-un acord militar separat, semnat de șefii statelor majore generale ale forțelor armate ale celor două țări.

ARTICOLUL 8

Clauze finale

1. Acest acord intră în vigoare la 60 de zile după primirea ultimei notificări (înștiințări) a părților privind încheierea procedurilor legale interne.

2. Acest acord poate fi amendat prin consensul ambelor părți. Amendamentul va fi propus, în scris, prin canale diplomatice și va intra în vigoare conform paragrafului 1 al acestui articol.

3. Acest acord va rămâne în vigoare o perioadă nelimitată. Acordul poate fi denunțat de fiecare parte prin notificare scrisă adresată celeilalte părți. El își va înceta valabilitatea la 6 luni după primirea notificării de denunțare.

Semnat la Budapesta la 20 martie 1998, în câte două exemplare originale în limbile română, maghiară și engleză, fiecare text fiind în mod egal autentic. În cazul unor diferențe de interpretare între texte, versiunea în limba engleză va prevala.

Pentru Guvernul
Republicii Ungare,
György Keleti,
ministrul apărării

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI**D E C R E T****privind promulgarea Legii pentru ratificarea
Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare
privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii,
semnat la Budapesta la 20 martie 1998**

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare privind înființarea Batalionului mixt de menținere a păcii, semnat la Budapesta la 20 martie 1998, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI

EMIL CONSTANTINESCU

București, 30 martie 1999.
Nr. 97.

★

PARLAMENTUL ROMÂNIEI

CAMERA DEPUTAȚILOR

SENATUL

L E G E**pentru ratificarea Acordului de cooperare
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare
în domeniul transporturilor militare, semnat la Oradea
la 20 decembrie 1997**

Parlamentul României adoptă prezenta lege.

Articol unic. — Se ratifică Acordul de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare, semnat la Oradea la 20 decembrie 1997.

Această lege a fost adoptată de Senat în ședința din 14 decembrie 1998, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE SENATULUI,

ULM SPINEANU

Această lege a fost adoptată de Camera Deputaților în ședința din 1 martie 1999, cu respectarea prevederilor art. 74 alin. (2) din Constituția României.

p. PREȘEDINTELE CAMEREI DEPUTAȚILOR,

PAULA IVĂNESCU

București, 31 martie 1999.
Nr. 48.

A C O R D

de cooperare între Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare

Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare, denumite în continuare *părți contractante*, în scopul dezvoltării relațiilor bilaterale dintre armatele celor două state în domeniul transporturilor militare, în spiritul și pe baza prevederilor Tratatului de înțelegere, cooperare și bună vecinătate dintre România și Republica Ungară, semnat la Timișoara la 16 septembrie 1996, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

(1) Prezentul acord se referă la problemele privind transporturile de trupe și de materiale militare, denumite în continuare *transporturi militare*, pe căile ferate și/sau rutiere și executarea acestora între cele două părți contractante, precum și în tranzit sub supraveghere vamală pe teritoriul acestora.

(2) Sunt răspunzătoare de executarea prevederilor prezentului acord ministerele apărării ale celor două părți contractante, care vor asigura planificarea, organizarea și realizarea colaborării prin instituțiile lor de specialitate menționate la alin. (6) și (7).

(3) În scopul realizării în bune condiții a prevederilor prezentului acord, ministerele apărării pot încheia înțelegeri complementare la nivelul organelor competente din subordine, cu respectarea procedurilor legale interne privind intrarea în vigoare a înțelegerilor internaționale.

(4) Transporturile militare pe teritoriul celor două state se execută cu respectarea convențiilor internaționale și a reglementărilor interne ale fiecărei părți contractante în acest domeniu.

(5) Transporturile militare se vor executa în următoarele direcții:

- din România în Republica Ungară sau sub formă de tranzit;
- din Republica Ungară în România sau sub formă de tranzit.

Părțile contractante colaborează pentru asigurarea tranzitării transporturilor militare aparținând altor țări.

(6) Instituțiile care soluționează problemele privind transporturile militare necesare pentru armată sunt:

- din partea română — Secția Transporturi Militare din Statul Major General al Armatei României;
- din partea ungară — Serviciul de Transport al Armatei Republicii Ungare.

(7) Coordonarea transporturilor de armament, tehnică militară, piese de schimb și ale altor bunuri materiale rezultate din contractele de import-export se va realiza de către:

- din partea română — Regia Autonomă „Romtehnica“;
- din partea ungară — Oficiul de Achiziționare al Ministerului Apărării al Republicii Ungare.

(8) Părțile contractante împuternicesc instituțiile militare menționate la alin. (6) și (7) să colaboreze cu organele feroviare și rutiere din țara proprie pentru organizarea, programarea și executarea operativă a transporturilor militare. De asemenea, le autorizează să mențină o permanentă legătură între ele, folosind mijloacele existente, pentru rezolvarea eficientă a problemelor.

ARTICOLUL 2

Organizarea transporturilor militare ce urmează a fi executate în interesul părților contractante se realizează pe baza instrumentelor juridice bilaterale în vigoare, cu excepția problemelor ce se vor rezolva în baza prezentului acord.

ARTICOLUL 3

(1) Planificarea, organizarea și conducerea execuției transporturilor militare vor fi efectuate de către instituțiile menționate la art. 1 alin. (6) și (7).

(2) Instituțiile menționate la art. 1 alin. (7) vor remite solicitările de planificare a transporturilor militare specifice către autoritățile însărcinate cu executarea acestora numai după ce s-au discutat și s-au convenit toate problemele de organizare a transporturilor respective pe teritoriul statului vecin.

(3) Planificarea transporturilor militare destinate uneia dintre părțile contractante sau în tranzit, precum și cererile pentru nevoile de asigurare a acestora (pază și însoțire, permis de rută etc.) vor fi înaintate, în scris (fax, telex), instituțiilor prevăzute la art. 1 alin. (6) cu cel puțin 10 zile înainte de data programată pentru expedierea transportului.

(4) Renunțarea la solicitarea privind paza și însoțirea transporturilor militare sau modificarea conținutului acesteia se poate face, în scris (fax, telex), de către instituțiile prevăzute la art. 1 alin. (7), cu cel puțin 72 de ore înainte de data planificată pentru expedierea transportului.

(5) Confirmarea planului de transport de către partea contractantă destinată se va face, în scris, cu cel puțin 48 de ore înainte de expedierea transportului. Aceasta va conține date privind paza și însoțirea transporturilor, ordinea executării cererilor, permisele de rută pentru transporturile cu supratonaj sau agabaritice, precum și orice alte informații necesare.

(6) Instituțiile predătoare menționate la art. 1 alin. (7) vor comunica, în scris (fax, telex), atât părții contractante primitoare, cât și organelor feroviare și rutiere din cele două țări date despre apropierea transporturilor cu 24 de ore înainte de sosirea acestora în stațiile (punctele) de frontieră.

(7) Forma, conținutul și modul de utilizare a documentelor întrebuițate, precum și cerințele referitoare la conținutul și forma informațiilor ce se transmit se stabilesc de către ministerele apărării ale părților contractante, care vor stabili și măsurile pentru apărarea secretului.

(8) Pentru transmiterea informațiilor părțile contractante își asigură gratuit, pe bază de reciprocitate, legături prin mijloace militare și publice, precum și prin telefon feroviar, telefax și telegraf.

ARTICOLUL 4

(1) La activitățile militare comune desfășurate pe teritoriul celor două state pentru transportul formațiunilor la și de la locul de dislocare, precum și pentru deplasarea trupelor în raionul de desfășurare a exercițiilor partea contractantă gazdă, în colaborare cu conducerea comună a activității, întocmește planul de transport al activității respective.

(2) Cerințele de conținut și de formă ale planului de transport, modalitatea de acordare și felul sprijinului reciproc se stabilesc de comun acord între părțile contractante pe timpul pregătirii activității.

(3) Pentru transporturile militare rezultate din obligații internaționale părțile contractante asigură reciproc, pe teritoriul statului propriu, supravegherea militară, iar la cerere, însoțirea și paza acestora.

ARTICOLUL 5

(1) Reglementarea circulației feroviare și/sau rutiere se face în baza înțelegerilor bilaterale realizate între părțile contractante, precum și a prevederilor convențiilor internaționale la care părțile contractante participă.

(2) Pentru executarea transporturilor militare peste frontiera de stat a României și a Republicii Ungare se vor folosi:
— stațiile de cale ferată de frontieră Episcopia Bihor — Biharkeresztes și Curtici — Lököshaza pentru transporturile militare feroviare;

— punctele de control pentru trecerea frontierei Borș — Artánd și Nădlac — Nagylak pentru transporturile militare rutiere.

(3) Controlul pentru trecerea frontierei și controlul vamal se execută de către autoritățile competente, cu respectarea legislației în vigoare în cele două state.

(4) Înaintea intrării pe teritoriul uneia dintre părțile contractante se va obține un aviz din partea administratorului rețelei rutiere privind limitele masice și/sau de gabarit maxime admise pe traseul ce urmează a fi parcurs, condițiile valabile și pentru teritoriul fiecărei părți contractante.

ARTICOLUL 6

(1) Luarea în primire a transporturilor militare se execută de către garda înarmată, astfel:

— garda părții contractante române, în stațiile de cale ferată de frontieră Biharkeresztes sau Lököshaza, pentru transporturile militare feroviare, și în punctele de control pentru trecerea frontierei Artánd sau Nagylak, pentru transporturile militare rutiere, atunci când urmează să păzească transporturile pe teritoriul României;

— garda părții contractante ungare, în stațiile de cale ferată de frontieră Episcopia Bihor sau Curtici, pentru transporturile militare feroviare, și în punctele de control pentru trecerea frontierei Borș sau Nădlac, pentru transporturile militare rutiere, atunci când urmează să păzească transporturile pe teritoriul Republicii Ungare.

(2) Prin *gardă* se înțelege subunitatea (efectivul însoțitor) înarmată, însărcinată de către fiecare parte contractantă cu paza și apărarea transporturilor militare de la luarea în primire în stația (punctul) de frontieră până la predarea acestora. Stabilirea efectivului gărzii se face de către fiecare parte contractantă conform reglementărilor proprii. Documentele necesare gărzii sunt prevăzute în anexele nr. 1—4 la prezentul acord (modelele autorizației de trecere a frontierei de stat, împuternicirii pentru comandantul gărzii, tabelului cuprinzând militarii din compunerea gărzii și actului de predare-primire a transportului) și fac parte integrantă din acesta. Asigurarea materială a gărzii se face de către unitățile militare care le asigură, în colaborare cu organele de transporturi militare ale fiecărei părți contractante.

(3) Garda trece frontiera de stat în baza prevederilor convenției de trecere a frontierei, în vigoare între cele două state. Părțile contractante asigură, pe bază de reciprocitate, înapoierea peste frontieră a gărzilor.

(4) Personalul gărzii execută misiunea conform reglementărilor legale în vigoare în armata țării din care face parte. Pe timpul executării misiunii pe teritoriul statului vecin, personalul gărzii este obligat să respecte legislația părții contractante primitoare.

(5) Personalul gărzii însoțitoare poartă întreaga răspundere pentru integritatea și securitatea încărcăturii de la primirea până la predarea transportului.

ARTICOLUL 7

Părțile contractante își asumă obligația de a-și transmite reciproc informațiile necesare pentru reglementarea eventualelor pagube produse pe timpul executării transporturilor militare. Pagubele vor fi evaluate potrivit prevederilor normelor legislative ale țării pe teritoriul căreia s-au produs, iar recuperarea acestora se face conform înțelegerilor existente între părțile contractante.

ARTICOLUL 8

(1) Transportul armamentului, muniției, al materialelor explozive, nucleare și chimice periculoase se va face cu respectarea prevederilor acordurilor internaționale la care cele două părți contractante participă. Pe teritoriul statului său fiecare parte contractantă va respecta prevederile legislației naționale și normele proprii referitoare la manipularea și la transportul acestora.

(2) Tehnica militară imbarcată pe vagoane sau în autovehicule se transportă cu un stoc minim de carburanți.

ARTICOLUL 9

(1) În cazul în care în timpul transportului pe rețeaua feroviară sau rutieră a celor două părți contractante apar situații care impun rearanjarea încărcăturii pe vagoane sau în autovehicule, repararea unor vagoane sau autovehicule, transbordarea mărfurilor pe alte mijloace de transport sau alte operațiuni, din cauza cărora nu se mai poate continua deplasarea, întregul transport va fi reținut până la efectuarea operațiunilor necesare.

(2) Efectuarea operațiunilor de rearanjare a încărcăturii, de reparare a mijloacelor de transport, de transbordare a mărfurilor sau a altor operațiuni care au impus oprirea transporturilor militare se realizează pe bază de convenție încheiată între organele prevăzute la art. 1 alin. (6) sau (7), după caz, și administrațiile feroviare sau rutiere respective, în care se va stabili și timpul necesar pentru executarea remedierilor.

(3) Plata chiriei pentru mijloacele de transport staționate din aceste cauze se va face potrivit înțelegerilor existente între administrațiile feroviare sau rutiere ale celor două părți contractante.

(4) În cazul producerii unor evenimente deosebite în timpul executării transporturilor militare, părțile contractante asigură paza materialelor (mijloacelor) și, la cerere, participă la lichidarea urmărilor acestora.

ARTICOLUL 10

(1) Modalitatea de plată a transporturilor militare, achitarea costului acestora, a cheltuielilor privind paza și însoțirea transporturilor militare pe teritoriul fiecărui stat, precum și a altor eventuale cheltuieli vor fi evidențiate în contractele de transport încheiate între instituțiile prevăzute la art. 1 alin. (6) și (7) și administrațiile căilor ferate sau rutiere din statele respective.

(2) Solicitarea altor servicii și achitarea cheltuielilor prilejuite de acestea se vor reglementa de către părțile contractante prin contracte specifice.

(3) Părțile contractante își pun reciproc la dispoziție, la cerere, bazele de transbordare tehnică și materiale militare de la Constanța și Zahony.

ARTICOLUL 11

Prevederile prezentului acord nu vor putea fi interpretate ca afectând drepturile și obligațiile părților contractante potrivit legislației interne a fiecăreia și convențiilor internaționale la care acestea participă.

ARTICOLUL 12

Orice diferende privind interpretarea sau aplicarea prezentului acord vor fi soluționate pe cale amiabilă între părțile contractante, fără a fi supuse unor instanțe internaționale sau unor terțe părți.

ARTICOLUL 13

(1) Prezentul acord se încheie pe o durată de 5 ani, cu posibilitatea prelungirii pe noi perioade de câte 5 ani, dacă nici una dintre părțile contractante nu va informa, în scris, cu cel puțin 6 luni înainte de expirarea perioadei de valabilitate respective, cealaltă parte contractantă asupra intenției sale privind încetarea valabilității acordului. Acordul își

Pentru Guvernul României,
Victor Babiuc,
ministrul apărării naționale

pierde valabilitatea după 6 luni de la denunțarea acestuia de către una dintre părțile contractante.

(2) Prezentul acord intră în vigoare la data ultimei notificări prin care părțile contractante își comunică reciproc îndeplinirea cerințelor legale interne pentru intrarea lui în vigoare.

(3) Modificarea sau completarea acestuia se poate face în urma unor înțelegeri comune între părțile contractante. Aceste modificări sau completări vor constitui parte componentă a prezentului acord și vor intra în vigoare conform prevederilor alin. (2) al acestui articol.

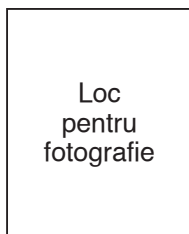
Semnat la Oradea la 20 decembrie 1997, în două exemplare originale, fiecare în limba română și în limba ungară, ambele texte fiind egal autentice.

Pentru Guvernul Republicii Ungare,
György Keleti,
ministrul apărării

ANEXA Nr. 1

AUTORIZAȚIE DE TRECERE A FRONTIEREI
nr. din

Documentul este personal și netransmisibil. Orice corectură, adăugare sau ștersătură este strict interzisă și produce anularea documentului.

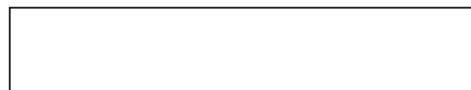


Prezenta autorizație este valabilă de la până la
Militarul trece frontiera de stat
.....
cu armamentul seria nr.
și cu cartușe.

Directorul Direcției poliției de frontieră,

.....
(semnătura și ștampila)

.....
(gradul, numele și prenumele)
născut la,
are dreptul să treacă frontiera de stat
.....
în ambele părți prin punctele de control pentru trecerea frontierei
.....
.....
pentru predarea-primirea transporturilor militare.



(ștampila punctului de control
pentru trecerea frontierei)

ANEXA Nr. 2

ÎMPUTERNICIRE

Prin prezenta se împuternicește domnul
(gradul, numele și prenumele)
pentru a primi în stația de frontieră
transportul militar nr., compus din:
.....
și pentru asigura paza și însoțirea transportului militar pe timpul tranzitului pe teritoriul României până la stația de destinație

Comandantul,
.....
(semnătura și ștampila)

.....
(ștampila punctului Poliției de frontieră)

Documentul este personal și netransmisibil. Orice corectură, adăugare sau ștersătură este strict interzisă și produce anularea documentului.

TABEL NOMINAL
cuprinzând militarii din compunerea gărzii de pază
și însoțire a transportului militar nr. din stația
la stația și retur

Nr. crt.	Numele și prenumele militarului	Gradul	Numărul și seria documentului de identitate	Observații
-------------	------------------------------------	--------	--	------------

Comandantul U.M.,

.....
 (semnătura și ștampila)

Vizat,

Șeful stației de frontieră de îmbarcare (de intrare),

.....
 (semnătura și ștampila)

Vizat,

Șeful stației de frontieră de ieșire,

.....
 (semnătura și ștampila)

ACTUL

de predare-primire a transportului militar nr.

Întocmit la data de în stația de predare-primire

.....
 (se va înscrie denumirea stației de frontieră)

Comandantul gărzii înarmate

.....
 (gradul, numele și prenumele)

predă, iar comandantul gărzii înarmate

.....
 (gradul, numele și prenumele)

primește transportul militar nr., compus din

În cadrul transportului militar nr. se predau următoarele mijloace de transport:

Nr. crt.	Numărul mijlocului de transport	Felul mijlocului de transport	Numărul de osii	Numărul plumburilor și starea lor	Observații
-------------	------------------------------------	----------------------------------	--------------------	--------------------------------------	------------

La predare-primire s-au constatat următoarele:.....

Am predat transportul militar

nr.

Comandantul gărzii,

.....
 (semnătura)

Am primit transportul militar

nr.

Comandantul gărzii,

.....
 (semnătura)

DECRET
privind promulgarea Legii
pentru ratificarea Acordului de cooperare
dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare
în domeniul transporturilor militare,
semnat la Oradea la 20 decembrie 1997

În temeiul art. 77 alin. (1) și al art. 99 alin. (1) din Constituția României,

Președintele României d e c r e t e a z ă :

Articol unic. — Se promulgă Legea pentru ratificarea Acordului de cooperare dintre Guvernul României și Guvernul Republicii Ungare în domeniul transporturilor militare, semnat la Oradea la 20 decembrie 1997, și se dispune publicarea ei în Monitorul Oficial al României.

PREȘEDINTELE ROMÂNIEI
EMIL CONSTANTINESCU

București, 30 martie 1999.
Nr. 98.

HOTĂRĂRI ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de concesiune pentru dezvoltare-exploatare petrolieră
în perimetrul P II—3 Moravița, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale
și Societatea Națională a Petrolului „Petrom“ — S.A. București

În temeiul art. 13 alin. 4 din Legea petrolului nr. 134/1995,

Guvernul României h o t ă r ă ș t e :

Art. 1. — Se aprobă Acordul de concesiune pentru dezvoltare-exploatare petrolieră în perimetrul P II—3 Moravița, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională a Petrolului „Petrom“ — S.A., prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Acordul de concesiune pentru dezvoltare-exploatare petrolieră, aprobat potrivit art. 1, intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va fi transmis semnatarilor acestuia.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:
Președintele Agenției Naționale
pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș
Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 25 martie 1999.
Nr. 221.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**pentru modificarea anexei la Hotărârea Guvernului nr. 851/1998
privind transmiterea, cu justă despăgubire, a unui activ din patrimoniul Societății Naționale
a Petrolului „Petrom” — S.A. București în patrimoniul Societății Comerciale „Oltchim” — S.A.
Râmnicu Vâlcea**

Guvernul României hotărăște :

Articol unic. — Anexa la Hotărârea Guvernului nr. 851/1998 privind transmiterea, cu justă despăgubire, a unui activ din patrimoniul Societății Naționale a Petrolului „Petrom” — S.A. București în patrimoniul Societății Comerciale „Oltchim” — S.A. Râmnicu Vâlcea, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 461 din 2 decembrie 1998, se înlocuiește cu anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

Contrasemnează:

p. Ministrul industriei și comerțului,
Nicolae Stăiculescu,
secretar de stat
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 26 martie 1999.
Nr. 222.

ANEXĂ

DATELE DE IDENTIFICARE

**a activului „Instalația de piroliză I” împreună cu sistemele auxiliare
care se transmit de la Societatea Națională a Petrolului „Petrom” — S.A. București
la Societatea Comercială „Oltchim” — S.A. Râmnicu Vâlcea**

Nr. crt.	Denumirea activului și a sistemelor auxiliare	Caracteristicile tehnice
1.	Instalația Olefine 1	— spălarea gazului cracat — cuptoare de piroliză — separarea benzinei
2.	Instalația Olefine 2	— separarea gazului cracat — răcire cu etilenă — răcire cu propilenă — prelucrarea a 42.000 Nm ³ /h gaz cracat
3.	Instalația de compresie	— compresoare etilenă, propilenă, gaz cracat — stație de aer AMC
4.	Parcul de rezervoare 1	— sfera de etilenă F 931 — sfera de propilenă F 902A — rezervoarele sferice de fracție C4 905A/B, 906A/B
5.	Stația electrică SRA1	— echipamentul aferent instalațiilor tehnologice cedate
6.	Tabloul de distribuție și comandă AMC	— aparatura de măsură, comandă și reglare automată aferentă instalațiilor transferate, inclusiv spațiul construit aferent aparaturii AMC
7.	Gospodăria de apă G1	— 3 celule de răcire aferente instalațiilor transferate și pompele care le deserveșc
8.	Terenul aferent	— suprafața de teren aferentă instalațiilor tehnologice transferate

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind aprobarea Acordului de concesiune a 225 de perimetre pentru dezvoltare-exploatare și exploatare petrolieră, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională a Petrolului „Petrom” — S.A. București

În temeiul art. 13 alin. 4 din Legea petrolului nr. 134/1995,

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă Acordul de concesiune a 225 de perimetre pentru dezvoltare-exploatare și exploatare petrolieră, încheiat între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Națională a Petrolului „Petrom” — S.A., prevăzut în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre.

Art. 2. — Acordul de concesiune pentru dezvoltare-exploatare și exploatare petrolieră, aprobat potrivit art. 1, intră în vigoare la data publicării prezentei hotărâri în Monitorul Oficial al României, Partea I, și va fi transmis semnatarilor acestuia.

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

Contrasemnează:

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

Ministrul industriei și comerțului,
Radu Berceanu

Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 26 martie 1999.
Nr. 223.

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

privind transmiterea unui teren, proprietate publică a statului, situat în municipiul Târgoviște, județul Dâmbovița, din administrarea Ministerului Educației Naționale în administrarea Consiliului Local al Municipiului Târgoviște

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă transmiterea terenului, proprietate publică a statului, în suprafață de 1.063 m², cu datele de identificare prevăzute în anexa care face parte integrantă din prezenta hotărâre, situat în municipiul Târgoviște, județul Dâmbovița, din administrarea Ministerului Educației

Naționale în administrarea Consiliului Local al Municipiului Târgoviște.

Art. 2. — Predarea-preluarea terenului transmis potrivit art. 1 se face pe bază de protocol încheiat între părțile interesate, în termen de 30 de zile de la data intrării în vigoare a prezentei hotărâri.

PRIM-MINISTRU

RADU VASILE

Contrasemnează:

Secretar de stat, șeful Departamentului
pentru Administrație Publică Locală,

Vlad Roșca

Ministrul educației naționale,
Andrei Marga

Ministrul lucrărilor publice și amenajării teritoriului,
Nicolae Noica

Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 26 martie 1999.
Nr. 225.

DATELE DE IDENTIFICARE

a terenului care se transmite din administrarea Ministerului Educației Naționale
în administrarea Consiliului Local al Municipiului Târgoviște

Locul unde este situat terenul care se transmite	Persoana juridică de la care se transmite terenul	Persoana juridică la care se transmite terenul	Caracteristicile tehnice ale terenului
Municipiul Târgoviște, județul Dâmbovița	Ministerul Educației Naționale — Inspectoratul Școlar Dâmbovița	Consiliul Local al Municipiului Târgoviște	Terenul, în suprafață de 1.063 m ² , se află în evidența Oficiului Județean de Cadastru, Geodezie și Cartografie Dâmbovița cu numărul cadastral 393

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

pentru completarea art. 1 din Hotărârea Guvernului nr. 420/1995 privind îmbunătățirea activității unităților de schimb valutar care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat române

Guvernul României hotărăște :

Art. I. — Hotărârea Guvernului nr. 420/1995 privind îmbunătățirea activității unităților de schimb valutar care funcționează în punctele de control pentru trecerea frontierei de stat române, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 134 din 3 iulie 1995, astfel cum a fost modificată și completată prin Hotărârea Guvernului nr. 686/1995, se completează după cum urmează:

— **La articolul 1 se introduce alineatul 2 cu următorul cuprins:**

„În punctele de control pentru trecerea frontierei în care, din motive de nerentabilitate, nu funcționează unități de schimb valutar aparținând societăților bancare pot funcționa case de schimb valutar autorizate de către Banca Națională a României, potrivit dispozițiilor legale.“

Art. II. — Hotărârea Guvernului nr. 420/1995, cu modificările și completările aduse prin Hotărârea Guvernului nr. 686/1995 și prin prezenta hotărâre, va fi republicată în Monitorul Oficial al României, Partea I.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remes
Ministru de interne,
Constantin Dudu-Ionescu
Guvernatorul Băncii Naționale
a României,
Mugur Isărescu

GUVERNUL ROMÂNIEI

HOTĂRÂRE

**privind alocarea unor sume din bugetul de stat pe anul 1999
ca ajutor financiar pentru familiile afectate de accidentul
tehnic produs la obiectivul de investiții „Instalația de utilizare
a gazelor naturale la blocul A1 din str. Carpați nr. 2,
municipiul Bârlad, județul Vaslui“**

Guvernul României hotărăște :

Art. 1. — Se aprobă alocarea sumei de 500 milioane lei din Fondul de intervenție la dispoziția Guvernului, prevăzut în bugetul de stat pe anul 1999, autorităților administrației publice locale din municipiul Bârlad, județul Vaslui, ca ajutor financiar pentru familiile afectate de accidentul tehnic produs la obiectivul de investiții „Instalația de utilizare a gazelor naturale la blocul A1 din str. Carpați nr. 2, municipiul Bârlad, județul Vaslui“.

Art. 2. — (1) Utilizarea sumei prevăzute la art. 1 se face de către ordonatorul principal de credite, potrivit dispozițiilor legale, din sumele puse la dispoziție de către organele teritoriale ale Ministerului Finanțelor.

(2) Sumele reprezentând ajutoare financiare pentru familiile sinistrate vor fi stabilite de către o comisie constituită din reprezentanți ai Consiliului Local al Municipiului Bârlad și ai Consiliului Județean Vaslui, împreună cu organele teritoriale ale Ministerului Finanțelor și ale Prefecturii Vaslui.

(3) Consiliul Local al Municipiului Bârlad va aproba prin hotărâre repartizarea sumelor pe fiecare gospodărie afectată.

Art. 3. — Sumei alocate potrivit art. 1 și neutilizate până la data de 31 decembrie 1999 i se aplică prevederile art. 76 alin. (2) din Legea nr. 72/1996 privind finanțele publice.

Art. 4. — Se autorizează Ministerul Finanțelor să introducă modificările ce decurg din aplicarea prezentei hotărâri în structura bugetului de stat pe anul 1999.

Art. 5. — Pe data intrării în vigoare a prezentei hotărâri se abrogă Hotărârea Guvernului nr. 987/1998 privind alocarea unor sume din bugetul de stat pe anul 1998 pentru înlăturarea efectelor accidentului tehnic produs la obiectivul de investiții „Instalația de utilizare a gazelor naturale la blocul A1 din str. Carpați nr. 2, municipiul Bârlad, județul Vaslui“, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I, nr. 518 din 30 decembrie 1998.

PRIM-MINISTRU
RADU VASILE

Contrasemnează:
Secretar de stat,
șeful Departamentului pentru
Administrație Publică Locală,
Vlad Roșca
Ministrul finanțelor,
Decebal Traian Remeș

București, 30 martie 1999.
Nr. 233.

ACTE ALE ORGANELOR DE SPECIALITATE ALE ADMINISTRAȚIEI PUBLICE CENTRALE

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

ORDIN

privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Compania Națională „Remin“ — S.A.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
având în vedere:

- Legea minelor nr. 61/1998;
 - Hotărârea Guvernului nr. 639/1998 privind aprobarea Normelor pentru aplicarea Legii minelor nr. 61/1998;
 - solicitările persoanelor juridice, adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 221/1995 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
- emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Compania Națională „Remin“ — S.A. pentru următoarele perimetre:

Nr. crt.	Denumirea	Localizarea	Substanța
1.	Săsar—Valea Roșie—Dealul Crucii	Județul Maramureș	Minereuri auro-argentifere
2.	Băița Nistru—Coroana de Aur	Județul Maramureș	Minereuri auro-argentifere
3.	Ilba Nucut	Județul Maramureș	Minereuri auro-argentifere

Art. 2. — Licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, aprobate potrivit art. 1, intră în vigoare la data publicării prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I, și vor fi transmise semnatarilor acestora.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

ORDIN**privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Votranss” — S.R.L.**

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
având în vedere:

- Legea minelor nr. 61/1998;
 - Hotărârea Guvernului nr. 639/1998 privind aprobarea Normelor pentru aplicarea Legii minelor nr. 61/1998;
 - solicitările persoanelor juridice, adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale, în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 221/1995 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
- emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Votranss” — S.R.L. pentru următoarele perimetre:

Nr. crt.	Denumirea	Localizarea	Substanța
1.	Valea Iardaștița Mare— Moara lui Grecu	Județul Caraș-Severin	Granit
2.	Mraconia II	Județul Mehedinți	Granit
3.	Mraconia I	Județul Mehedinți	Granit

Art. 2. — Licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, aprobate potrivit art. 1, intră în vigoare la data publicării prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I, și vor fi transmise semnatarilor acestora.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

București, 18 martie 1999.
Nr. 35.

AGENȚIA NAȚIONALĂ PENTRU RESURSE MINERALE

ORDIN**privind aprobarea licențelor de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Samax Romania” Ltd**

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
având în vedere:

- Legea minelor nr. 61/1998;
- Hotărârea Guvernului nr. 639/1998 privind aprobarea Normelor pentru aplicarea Legii minelor nr. 61/1998;
- solicitările persoanelor juridice, adresate Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,

în temeiul Hotărârii Guvernului nr. 221/1995 privind organizarea și funcționarea Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
emite următorul ordin:

Art. 1. — Se aprobă licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, negociate și încheiate între Agenția Națională pentru Resurse Minerale și Societatea Comercială „Samax Romania“ Ltd pentru următoarele perimetre:

Nr. crt.	Denumirea	Localizarea	Substanța
1.	Fâncel—Lăpușna	Județul Harghita	Metale prețioase
2.	Jereapăn—Budești	Județul Maramureș	Metale prețioase

Art. 2. — Licențele de concesiune a activităților miniere de explorare, aprobate potrivit art. 1, intră în vigoare la data publicării prezentului ordin în Monitorul Oficial al României, Partea I, și vor fi transmise semnatarilor acestora.

Președintele Agenției Naționale pentru Resurse Minerale,
Mihail Ianăș

București, 18 martie 1999.
Nr. 36.

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI — CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 30.98.12.301 B.C.R. — S.M.B.
Adresa pentru publicitate : Serviciul relații cu publicul și agenții economici, București,
Str. Blanduziei nr. 1, sectorul 2, telefon 211.57.30.
Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial“, tel. 668.55.58 și 335.01.11/2178.